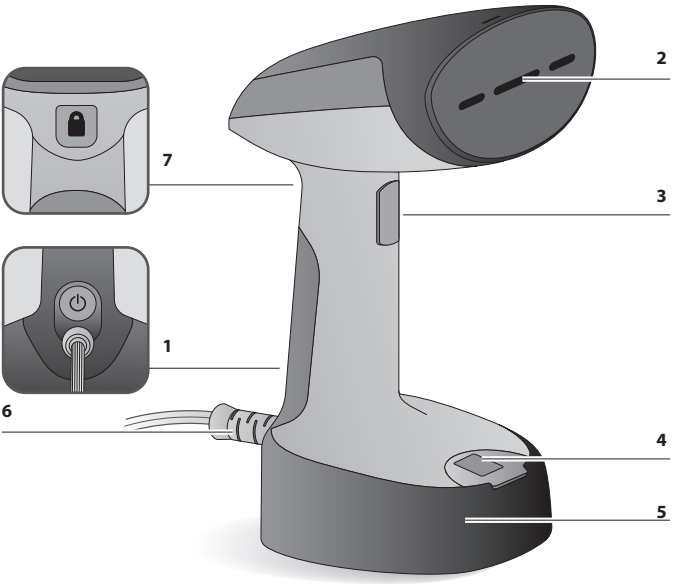
Tefal®

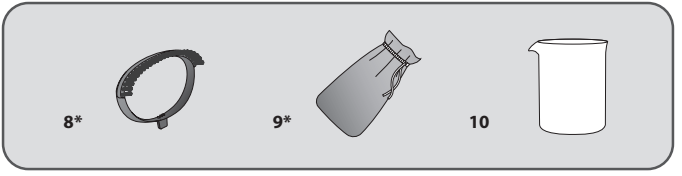


DT30XX

www.tefal.com

EN
NL
DE
EL
TR
SV
DA
NO
FI
RU
UK
PL
CS
BG
HU
RO
SR
SK
BS
ET
LV
LT
SL
HR
TH
MS
FR
FA
AR





* **EN** Depending on model / **NL** Afhankelijk van het model / **DE** Je nach Modell / **EL** ανάλογα με το μοντέλο. / **TR** modele göre / **SV** Beroende på modell / **DA** Afhængig af model / **NO** Avhengig av modell / **FI** Mallista riippuen / **RU** В зависимости от модели / **UK** Залежно від моделі / **PL** W zależności od modelu / **CS** V závislosti na modelu / **BG** В зависимост от модела / **HU** Modelltől függően / **RO** În funcție de model / **SR** Zavisno od modela / **SK** V závislosti od modelu / **BS** Ovisno o modelu / **ET** Olenevalt mudelist / **LV** Atkarībā no modeļa / **LT** Priklausomai nuo modelio / **SL** Odvisno od modela / **HR** Ovisno o modelu / **TH** ขึ้นอยู่กับรุ่น / **MS** Bergantung kepada model / **FR** Selon le modèle / **FA** بسته به مدل / **AR** بحسب الطراز

ОПИСАНИЕ УСТРОЙСТВА / ОПИС ПРИЛАДУ / OPIS PRODUKTU

1. **RU** Кнопка ВКЛ/ВЫКЛ + индикатор
UK Кнопка ВВІМК./ВИМК. з індикатором
PL Przycisk Wł./Wył. + wskaźnik świetlny

2. **RU** Паровая головка
UK Насадка для відпарювання
PL Głowica parowa

3. **RU** Кнопка подачи пара
UK Кнопка подачі пари
PL Przycisk parowy.

4. **RU** Пробка резервуара для воды
UK Пробка резервуара для води
PL Zatyczka wlewu pojemnika na wodę

5. **RU** Резервуар для воды
UK Резервуар для води
PL Pojemnik na wodę

6. **RU** Вывод шнура
UK Вивід шнура
PL Osłona kabla

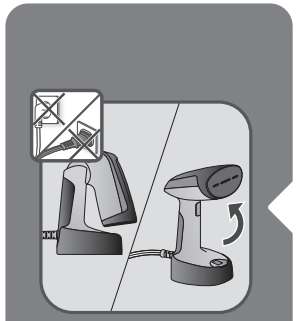
7. **RU** Кнопка разблокировки головки
UK Кнопка розблокування насадки
PL Przycisk odblokowujący głowicę

8.* **RU** Щетка для ткани
UK Щітка для тканини
PL Szczotka do tka min

9* **RU** Сумка для переноски
UK Дорожня сумка
PL Pokrowiec podróżny

10 **RU** Мерная емкость 60 мл
UK Мірна ємність 60 мл
PL Zlewka 60 ml

* **RU** В зависимости от модели / **UK** Залежно від моделі / **PL** W zależności od modelu







1 ПЕРЕД ИСПОЛЬЗОВАНИЕМ / ПЕРЕД ВИКОРИСТАННЯМ / PRZED UŻYCIEM

RU Перед началом использования устройства поднимите головку до щелчка.

UK Перед першим використанням, повністю підніміть насадку для відпарювання до клацання.

PL Zawsze rozłóż głowicę parową aż do zablokowania przed używaniem urządzenia.

RU Откройте пробку резервуара для воды и налейте воду в мерную емкость до максимальной отметки.

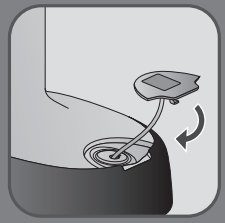
UK Відкрийте пробку резервуара для води і налийте води в мірну ємність до максимального рівня.

PL Otwórz zatyczkę wlewu wody i napełnij zlewkę wodą do maksymalnej granicy.

RU Налейте в резервуар до 120 мл (2 мерных емкости по 60 мл) необработанной водопроводной воды (см. раздел «Тип используемой воды»).

UK Налийте в резервуар до 120 мл проточної води (2 мірні ємності по 60 мл) (див. розділ «Яку воду використовувати»).

PL Napełnij pojemnik na wodę maksymalnie 120 ml (2 zlewki 60 ml) nieoczyszczoną wodą z kranu (zob. rozdział «Jakiej wody użyć?»).



RU Закройте пробку.

UK Закрийте пробку резервуара для води.

PL Zamknij zatyczkę wlewu wody.



RU Пар очень горячий! Не пытайтесь обрабатывать одежду отпаривателем, если она надета на кого-либо. Используйте вешалку для одежды.

UK Пара дуже гаряча, тому категорично заборонено відпарювати одяг безпосередньо на людях. Слід завжди використовувати вішак.

PL Para jest bardzo gorąca: nie próbuj usuwać zagnieceń z nałożonego na siebie ubrania, zawsze wieszaj ubrania na wieszaku.



2 ИСПОЛЬЗОВАНИЕ / АКСЕСУАРИ / AKCESORIA

RU Щетка для ткани раздвигает нити ткани для лучшего проникновения пара.

Прежде чем снимать или устанавливать щетку для ткани, отключите устройство от электросети и дайте ему остыть в течение одного часа.

UK Щітка для тканини розсуває нитки тканини для кращого проникнення пари.
Перед зняттям або встановленням щітки для тканини відключіть прилад від мережі і дочекайтеся його охолодження (це займе 1 годину).

PL Szczotka do tkanin wygładza zagniecenia tkanin i zapewnia lepszą penetrację pary.

Przed zdjęciem lub założeniem szczotki parowej, odłącz urządzenie od zasilania i odczekaj godzinę, aż ostygnie.

* **RU** В зависимости от модели / **UK** Залежно від моделі / **PL** W zależności od modelu

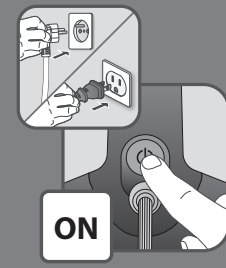


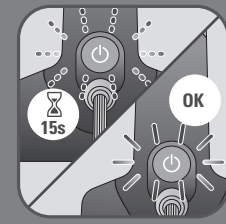
RU Сумка используется для хранения устройства, в ней удобно брать отпариватель в поездку. Перед помещением отпаривателя в сумку отключите устройство от электросети и дайте ему остыть в течение одного часа. Перед тем как убрать устройство на хранение, опорожните резервуар для воды.

UK Дорожня сумка призначена для зберігання або перевезення приладу під час подорожей. Перш ніж покласти прилад в дорожню сумку, відключіть його від мережі і дочекайтеся охолодження приладу (це займе 1 годину). Потім спорожніть резервуар для води перед тим, як прибрати на зберігання.

PL Pokrowiec podróżny* służy do przechowywania urządzenia lub do jego transportu, Przed zdjęciem lub założeniem pokrowca podróżnego, odłącz urządzenie od zasilania i odczekaj godzinę, aż ostygnie. Przed przechowywaniem opróżnij pojemnik na wodę.

* **RU** В зависимости от модели / **UK** Залежно від моделі / **PL** W zależności od modelu







3 ИСПОЛЬЗОВАНИЕ / ВИКОРИСТАННЯ / UŻYTKOWANIE

RU Подключите устройство к электросети.

Включите устройство.

UK Підключіть прилад до мережі. Увімкніть прилад.

PL Podłącz urządzenie do zasilania. Włącz urządzenie.

RU Подождите, пока индикатор перестанет мигать (около 15 секунд).

Когда индикатор начнет светиться постоянно, устройство будет готово к использованию.

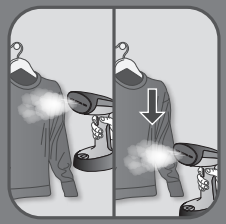
UK Дочекайтеся, поки індикатор перестане блимати (приблизно 15 секунд).
Коли він почне світитися постійно, прилад готовий до використання.

PL Odczekaj, aż kontrolka przestanie migać (około 15 sekund).
Gdy kontrolka zapali się na stałe, urządzenie jest gotowe do użycia.

RU Удерживая устройство вертикально, направьте паровую головку от себя и нажмите на кнопку подачи пара.

UK Тримаючи прилад вертикально, направте насадку для відпарювання від себе і натисніть на кнопку подачі пари.

PL Wciśnij przycisk pary, trzymając szczotkę parową pionowo skierowaną do przodu.



RU Для оптимального результата обрабатывайте одежду струей пара сверху вниз.

Советы Следуйте рекомендациям по уходу за тканью, указанным на этикетках одежды. Чтобы не повредить акриловую, нейлоновую или другую синтетическую ткань горячим паром, рекомендуется сначала проверить его воздействие в незаметном месте.

UK Для ефективного результату відпарювання обробляйте одяг струменем пари зверху вниз.

Порада: дотримуйтесь рекомендацій по догляду за тканиною, зазначених на етикетках одягу. Щоб не пошкодити акрилову, нейлонову або іншу синтетичну тканину гарячою парою, рекомендується спочатку перевірити її вплив в непомітному місці.

PL Dla maksymalnej skuteczności kierować strumień pary na odzież z góry na dół.

Wskazówki: Sprawdzaj metki ubrań. Zalecamy testowanie akrylu,nylonu i innych syntetycznych tkanin w niewidocznych miejscach, by upewnić się, że tkanina nie będzie uszkodzona przez gorącą parę.



RU Внимание! Не отпаривайте одежду на себе или других людях.

UK Увага: ніколи не відпарюйте одяг на собі або людях.

PL Ostrzeżenie: Nigdy nie należy prasować odzieży na ciele.



RU Устройство оснащено функцией автоматического отключения после прибл. 5 минут простоя. Порядок повторного запуска устройства см. в разделе «3. ЭКСПЛУАТАЦИЯ».

UK Прилад обладнано функцією автоматичного вимкнення, приблизно через 5 хвилин у режимі очікування. Щоб перезапустити прилад, див. розділ «3. ВИКОРИСТАННЯ».

PL Urządzenie jest wyposażone w funkcję samoczynnego wyłączania, która wyłącza urządzenie po około 5 minutach nieużywania. Aby ponownie uruchomić urządzenie, zapoznaj się z działem «3. UŻYWANIE».

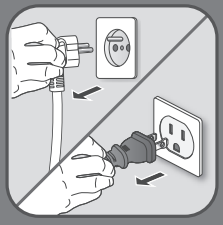


4 ПОСЛЕ ИСПОЛЬЗОВАНИЯ / ПІСЛЯ ВИКОРИСТАННЯ / PO UŻYCIU

RU Чтобы выключить устройство, нажмите кнопку питания и удерживайте ее в течение 3 секунд.

UK Натисніть і утримуйте кнопку ввімкнення/вимкнення протягом 3 секунд, щоб вимкнути прилад.

PL Wcisnąć i przytrzymać przycisk włączania/wyłączania przez ok. 3 sekundy, by wyłączyć urządzenie.



RU Отключите устройство от электросети.

UK Відключіть прилад від мережі живлення.

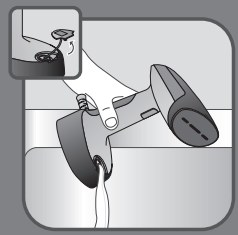
PL Odłączyć urządzenie od zasilania.



RU Прежде чем убрать устройство на хранение, подождите один час, чтобы оно остыло.

UK Перед прибиранням на зберігання, зачекайте протягом години, доки прилад охолоне.

PL Przed schowaniem odczekaj godzinę, aż urządzenie ostygnie.



RU Полностью вылейте воду из резервуара и закройте пробку.

UK Повністю спорожніть резервуар для води, потім закрийте пробку резервуара для води.

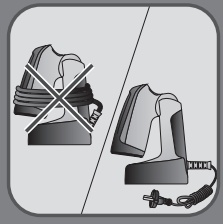
PL Opróżnij całkowicie pojemnik na wodę i zamknij zatyczkę wlewu wody.



RU Допускается складывать устройство для целей хранения или при помещении в сумку. Перед складыванием головки не забывайте нажимать на кнопку разблокировки.

UK Допускається складати прилад з метою зберігання або при переміщенні в сумку. Перед складанням насадки для відпарювання не забувайте натискати на кнопку розблокування.

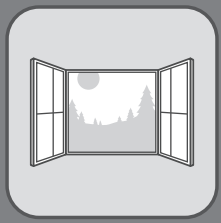
PL By przechowywać urządzenie lub włożyć je do torby podróżnej, można je złożyć. Zawsze wcisnąć przycisk odblokowujący głowicę przed złożeniem głowicy.

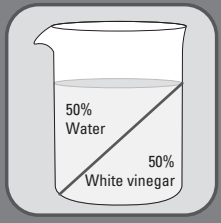


RU Не обматывайте устройство плотно шнуром питания. Сверните шнур отдельно от устройства.

UK Не намотуйте шнур живлення надто щільно навколо приладу. Змотайте його окремо.

PL Nie zawijać mocno przewodu zasilającego wokół urządzenia. Zawinąć go oddzielnie.







5 УДАЛЕНИЕ НАКИПИ / ВИДАЛЕННЯ НАКИПУ / ANTI CALC

RU Если эффективность работы устройства снизилась, возможно, требуется удаление накипи. Выполняйте эту процедуру в хорошо проветриваемом помещении.

UK Якщо ви помітили, що прилад став працювати гірше, можливо, необхідно очистити його від накипу. Виконуйте процедуру в добре провітрюваному приміщенні.

PL Jeśli zauważysz spadek w wydajności urządzenia, należy usunąć z niego kamień. Wykonaj tę czynność w dobrze wentylowanym pomieszczeniu.

RU Наполните мерную емкость на 50% необработанной водопроводной водой и на 50% белым уксусом. Налейте смесь в резервуар для воды.

UK Наповніть мірну ємність на 50% водопровідною водою і на 50% білим оцтом. Залийте цю суміш у резервуар для води.

PL Napełnij zlewkę 50% nieoczyszczonej wody z kranu i 50% białego octu i wlej do pojemnika na wodę w urządzeniu.

RU Подключите устройство к электросети.

UK Підключіть прилад до мережі.

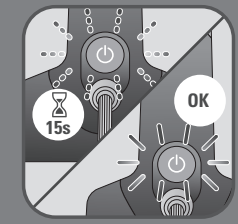
PL Podłącz urządzenie do zasilania.



RU Включите устройство.

UK Увімкніть прилад.

PL Włącz urządzenie.



RU Подождите, пока индикатор перестанет мигать (около 15 секунд).

UK Дочекайтеся, поки індикатор перестане блимати (приблизно 15 секунд).

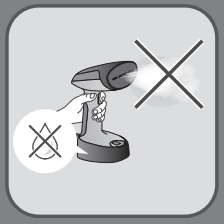
PL Odczekaj, aż kontrolka przestanie migać (około 15 sekund).



RU Когда индикатор начнет гореть непрерывно, нажмите на кнопку подачи пара, удерживая устройство в стороне от одежды.

UK Коли індикатор світитиметься безперервно, натисніть на кнопку подачі пари, тримаючи прилад подалі від будь-якого одягу.

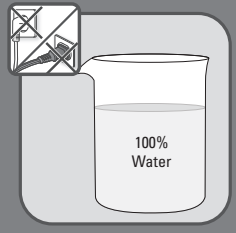
PL Gdy wskaźnik świetlny będzie świecił stałym światłem, zwolnij parę wciskając w sposób ciągły przycisk pary z dala od ubrań.



RU Дайте устройству поработать, пока резервуар для воды полностью не опустеет.

UK Прилад повинен працювати, поки резервуар для води повністю спорожниться.

PL Używaj urządzenia do czasu, aż w zbiorniku na wodę skończy się woda.



RU Откройте пробку, наполните резервуар необработанной водопроводной водой до максимального уровня и повторите процедуру до полного опорожнения резервуара. Это необходимо для промывки системы.

UK Щоб промити прилад, відкрийте пробку отвору резервуара для води, залийте в резервуар водопровідну воду до максимального рівня і повторіть попередню операцію до повного спорожнення резервуара.

PL Otwórz zatyczkę wlewu wody i napełnij zbiornik do pełna nieoczyszczoną wodą z kranu i powtórz czynność, aż do całkowitego opróżnienia zbiornika, by opłukać urządzenie.







6 ОЧИСТКА / ОЧИЩЕННЯ / CZYSZCZENIE

RU Подождите один час, чтобы устройство полностью остыло.

UK Зачекайте годину, доки прилад повністю охолоне.

PL Odczekać godzinę, aż urządzenie całkowicie ostygnie.

RU Пластиковые детали устройства следует очищать сухой тканью.

UK Протріть пластикові деталі приладу сухою серветкою.

PL Wyczyść plastikowe części urządzenia suchą ścierecką.

RU Не промывайте устройство под проточной водой.

UK Ніколи не мийте і не споліскуйте прилад безпосередньо під проточною водою.

PL Nigdy nie myj ani nie płucz urządzenia bezpośrednio nad zlewem.

УСТРАНЕНИЕ НЕПОЛАДОК

ПРОБЛЕМА	ВОЗМОЖНЫЕ ПРИЧИНЫ	РЕШЕНИЕ
Нет пара.	Устройство не подключено к электросети или не включено.	Убедитесь, что устройство правильно подключено к электросети и включено. После этого подождите приблизительно 15 сек. до начала выработки пара.
	Слишком низкий уровень воды.	Отключите устройство от электросети и наполните резервуар водой.
	Паровой насос не подкачал воду.	Нажмите и удерживайте паровой курок несколько секунд, чтобы начать отпаривание.
	Устройство используется в первый раз.	Нажмите и удерживайте паровой курок несколько секунд, чтобы начать отпаривание.
	Паровой курок не нажимается.	Полностью поднимите паровую головку до щелчка — паровой курок будет разблокирован.
Устройство не нагревается.	Устройство не подключено к сети, не включено, либо сработала функция автоматического отключения.	Подключите устройство к электросети и включите его.
Из резервуара вытекает вода.	Пробка резервуара для воды закрыта не плотно.	Убедитесь, что пробка полностью закрыта.
Сила пара уменьшилась, из паровой головки выбрасываются частицы.	Требуется удаление накипи	См. раздел «УДАЛЕНИЕ НАКИПИ» в инструкции по эксплуатации.
Пар оставляет пятна на ткани или устройство брызгает водой.	Используется вода с добавками.	Не добавляйте в резервуар ничего кроме воды.
	Система была недостаточно промыта после удаления накипи.	Внимательно прочитайте раздел «УДАЛЕНИЕ НАКИПИ» в инструкциях по эксплуатации.
	Для удаления накипи использовался не белый уксус, а другое вещество.	Для удаления накипи используйте только белый уксус и необработанную водопроводную воду.
Из паровой головки вытекает вода.	Устройство наклонено.	Аккуратно верните его в вертикальное положение.
	Устройство разложено не полностью и не заблокировано.	Убедитесь, что устройство полностью разложено и заблокировано.

УСУНЕННЯ НЕСПРАВНОСТЕЙ

ПРОБЛЕМА	МОЖЛИВІ ПРИЧИНИ	СПОСОБИ УСУНЕННЯ
Немає пари.	Прилад не підключений до мережі або не ввімкнений.	Перевірте, чи правильно прилад підключений до мережі і чи він увімкнений. Потім зачекайте приблизно 15 секунд до початку генерації пари.
	Рівень води занизький.	Відключіть прилад від мережі і заповніть його водою.
	Паровий насос не качає воду.	Натисніть і утримуйте кнопку подачі пари протягом декількох секунд, щоб почати відпарювання.
	Прилад використовується вперше.	Натисніть і утримуйте кнопку подачі пари протягом декількох секунд, щоб почати відпарювання.
	Кнопка подачі пари не натискається.	Повністю підніміть насадку для відпарювання до клацання, щоб можна було натиснути на кнопку подачі пари.
Прилад не нагрівається.	Прилад не підключено, не ввімкнено або було вимкнено автоматично.	Підключіть прилад і ввімкніть його.
Резервуар для води протікає.	Пробка отвору резервуара для води закрита нещільно.	Переконайтеся, що пробку повністю закрито.
Подача пари погіршилася, або з отворів вилітають сторонні частинки.	Необхідно очистити прилад від накипу.	Див. розділ «Видалення накипу» в цій інструкції.
Пара залишає плями на тканині, або прилад бризкає водою.	Ви використовуєте воду з домішками.	Ніколи не додавайте жодних додаткових речовин у резервуар для води.
	Прилад недостатньо добре промитий після операції видалення накипу.	Уважно прочитайте розділ «Видалення накипу» в цій інструкції.
	Ви використовуєте інший тип рідини (не білий оцет) для видалення накипу.	Під час процедури видалення накипу використовуйте виключно білий оцет, змішаний з водопровідною водою.
З насадки для відпарювання витікає вода.	Прилад нахилено.	Обережно поверніть прилад у вертикальне положення.
	Прилад не повністю розігнутий і не заблокований.	Переконайтеся, що прилад повністю розігнутий і зафіксований.

Отпариватели ручные бытовые электрические торговой марки «TEFAL», модели: DT3030xx, где x – любая цифра от 0 до 9 либо буква от A до Z, обозначающие страну назначения

Изготовлено в Китае для холдинга "GROUPE SEB", France
(Groupe SEB, 112 Chemin du Moulin Carron 69130 Ecully, France)
Груп СЕБ,112 Шмэн дю Мулен Каррон 69130 Экюли Франс
Официальный представитель, импортёр - ЗАО "Группа СЕБ-Восток"
125171, г. Москва, Ленинградское ш., д. 16А, стр. 3, помещение XII, тел. 8-495-213-32-32

Технические характеристики:
220-240 В 50-60 Гц 1100-1300 Ватт Класс I IPX0

Информация о сертификации:
- Сертификат соответствия №ЕАЭС RU C-FR.АГ27.В.00210/19
- Срок действия с 28.12.2019 по 27.12.2024
- Выдан ОС ООО «ИНТЕРСТАНДАРТ»

Соответствуют требованиям:
- ТР ТС 004/2011 "О безопасности низковольтного оборудования", утв. Решением КТС от 16.08.2011г. №768.
- ТР ТС 020/2011 "Электромагнитная совместимость технических средств", утв. Решением КТС от 09.12.2011г. №879.

Срок службы изделия 2 года с даты продажи в условиях эксплуатации и хранения при температуре от 0°С до 40°С.
Требования к условиям монтажа, транспортировки и реализации не установлены.

EAC